Act III. —— Atto III.

Nº 8. Introduction.
Introduzione.

Cor.
Fag.
a 2
Timp.
ff dim.
pp
f dim.
p
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
Cor.
Fag.
a 2
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Fl.
a 2
mf cresc.
Ob.
a 2
p cresc.
a 2
Clar.
a 2
p cresc.
a 2
a 2
p cresc.
Cor.
a 2
a 2
p cresc.
Fag.
p cresc.
Trb.ord.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Timp.
tr
tr
tr
tr
tr
p cresc.
Viol.
p cresc.
p cresc.
Viole.
p cresc.
Vc.
p cresc.
B.
p cresc.

Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trb.ord.
Tromb.
Timp.
tr
tr
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

(Der Vorhang geht auf. – Die Scene stellt den großen Platz des alten Forums mit Ruinen von Säulen und Statuen dar. – Im Beginn der Scene hört man von ferne und in unregelmäßigen Pausen die große Capitolsglocke läuten. Wild aufgeregte Volkshaufen erfüllen die Scene.)
(A Square in Rome, around are lying ruined columns and broken capitals. Before the rising of the curtain Bells are heard ringing. At the rising the scene is crowded with people.)
(Gran piazza in Roma. Colonne spezzate e capitelli precipitati. Prima che sialzi la tela si ode suonare a storma.)

a 2

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Chor.

Ten. I.

Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
O sad mis-chance, un-luc-ky star,
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?

Ten. II.

Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon? Schließt eu-re
O sad mis-chance, un-luc-ky star, while peace we
O gen-ti u-di-ste il col-po rio? deh per pie-

Baß I. II.

Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
O sad mis-chance, un-luc-ky star,
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?

Vc.

B.

a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Häu - ser, wahrt eu'r Gut!
of - fer, wage they war!
tà ci sal-vi Id - dio!
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Schließt eu - re Häu-ser, wahrt eu'r Gut, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they war! wage they
deh! per pie - tà ci sal-vi Id - dio ah pie-
Vc.
B.

Ob.

Clar. *p cresc.*

p cresc.

Cor. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Trb. ord. *p* *cresc.*

Tromb. *p* *cresc.*

Timp. *p* *tr* *cresc.* *tr* *tr*

p cresc.

Viol. *p* *cresc.*

p *cresc.*

Viole *p* *cresc.*

Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc-ky star, while peace we
dio! o gen-ti u-di-ste il col-po rio? deh per pie-

Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc-ky star, while peace we
dio! o gen-ti u-di-ste il col-po rio? deh per pie-

Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc-ky star, while peace we
tà! o gen-ti u-di-ste il col-po rio? deh per pie-

Vc. *f>* *p* *cresc.*

B. *f>* *p* *cresc.*

Fl.

Ob. *mf cresc.*

Clar. *mf cresc.*

mf cresc.

Cor. *cresc.*

Fag. *cresc.*

cresc.

Trb. ord. *cresc.*

Tromb. *cresc.*

Timp. *p cresc.*

mf cresc.

Viol. *più cresc.*

più cresc.

Viole *più cresc.*

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge-
of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu-

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge - flohn,
of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to keep,
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu - man

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge-
of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu-

Vc. *più cresc.*

B. *più cresc.*

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole

flohn, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
si, san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

flohn, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

Vc.
B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

li sind Nachts ge - flohn, bald fließt in Rom der

foes their oaths to keep, thus of our grace the

vil ed i - nu - man! pa - tri - zio vil ed

Ve.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bür - - ger Blut! Ri - en - zi! Ri-
fruit we reap Ri - en - zi! Ri-
i - nu - - man! Ri - en - zi! Ri-
Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

a 2

dim.

Baroncelli (auftretend)

(*entering*) Ihr Rö-mer hört's, wie wir be-
(entrando) *Once more we're foil'd, yes, th'hostage*
O mici fra - tel - li or-ren-do

en - zi! Sucht den Tri - bun!
en - zi! where is he now?
en - zi! ah! do-ve sei!

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Viol.
Viole
Bar.

tro - gen! Des Frie - - dens Gei - ßeln sind ent-floh'n!
gi - ven as pledge of peace a - way has fled!
fa - to! o - - gni gio - ja o - mai di - spar.

Wo ist Ri -
Where is Ri -
Ah! dov' ò

Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
Vc.
B.

più f *f* *p* a2 *tr*

Der Ra-sen-de! Schon
I swear by Heav'n! Soon
For-sen-na - to e - -

Wo ist Ri - en-zi?
Where is Ri - en-zi?
Ah! dov' è Rien-zi?

Ri - en-zi! Wo ist Ri - en-zi?
Ri - en-zi where is Ri - en-zi?
Ri - en-zi! ah! dov' è Rien-zi?

en-zi? Wo ist Ri - en-zi?
en-zi? where is Ri - en-zi?
Rien-zi! ah! dov' è Rien-zi?

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

gibt sie ihr Ver - rat uns preis,
of our foes the blood be shed!

Vc. gli do - nò la vi - - - ta ai rei

B.

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

Viole

mit ei - nem Schlag sind sie ver -
be one and all ex - - ter - mi -

Vc. ei li do vea tut - - ti im - mo -

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

tilgt: da gibt er Gna - de, läßt sie frei! O Tor, wer
nate! let them all per - ish, thus re - pay our trust so
lar: oh! di Ri - en - zi la pie - tà ah si! molto

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp. *fp*

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol. *fp* *mf* *più f*

Viole. *fp* *f*

Bar. *fp*

zählt auf ih-re Treu'!
oft by them be- tray'd!
san - gue co-ste - rà.

Chor. Ri - en - zi! Ri - en - zi!
Ri - en - zi Ri - en - zi!
Ri - en - zi! Ri - en - zi!

Vc.

B. *fp*

fp

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Cecco.

Ha, 'sist zum Ra-sen! Al-les
Hark, poe-ple, hark ye war's a-
Rien - zi fra bre-ve sa-rà

Sucht den Tri-bun!
where is he now?
o - ve spa-rì?

Vc.

B.

Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Cec.
hin! Ge-rü - stet sind die No-bi-li und na-hen dro-hend sich der
larms! once more the no-bles rise in arms, in strong ar-ray they scour the
qui! or giai patrizi al-zar le spa - de e dan l'as sal - to alla cit-
Vc.
B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Cec.
Stadt! Ha! wie zur Un-zeit war die Mil-de! Wir
town, be now re-grct-ted our weak pi-ty! our
tà! ah! di Ri-en-zi la pie-tà-de! si
Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Cec.

bü - ßen sie mit uns-rem Blut, wir bü - ßen sie mit uns-rem Blut!
life they seek, our blood they need, our life they seek, our blood they need!
mol - to san - gue co-ste - rà si mol - to san - gue co - ste - rà!

Chor.
Schreit nach Ri-
Seck now Ri-
Ven - ga Ri-

Vc.
B.

Un poco meno mosso.

Pic.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi. *f dim.*
Timp.
Viol.
Viole

Rienzi (auftretend)
(*entering*)
(entrando)

Ich
I
All' ap-

en-zi, ruft ihn her! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!

en-zi, bring him here! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!

en-zi! Rien-zi a noi Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!

Ve.
B.

Un poco meno mosso.

Cor. Vent.

Fag.

Viol.

Viole

Ri.

ken - ne eu - ern Ruf, seht mich, gleich euch, von Zorn und Wut ent-

come to your ap - peal! and like you all stern vengeance call I

Vc. pel - lo dell' o - nor! tosto ac-cor - ro, pari a voi d'ira ac - ce - so e di fu-

B.

Fl. Tempo I.

a 2

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Viol.

Viole

Ri.

flammt. Weh' de - nen, die ihr mit Gna - de ü-ber-la - den,

feel! des - truc - tion on those false friends spar'd by my par - don,

ror! guai gua - i ai rei da voi gra - zia - ti

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

die den - noch Eid und Treu e bra-chen! Ha, drei-fach We-he tref - fe

a - las, mis-plac'd has been my pi - ty! Now their lot be for ev - er

che vio - lar la fe - de an - co - ra ah! sien tre volte ab - bo - mi -

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag. a 2

Serp.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri. sie. cast! na - ti!

Baroncelli.

Tri - bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bunc, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met -

Cecco.

Tri - bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bunc, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -

Chor.

Tri - bün, du sün-dig-test an uns, da
Say, Tri - - - bunc, say, dost see at last what
Tu per sal - var la vi-ta a lor già

Tri-bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri-bunc, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met-

Tri-bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bunc, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -

Vc.

B.

p *cresc.*

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
cresc.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ja, ich ver-steh' euch, tadl' euch
Let your just an-ger now re-
Si, vi com-pren-do, be - ne
Bar.
du vor Recht ge-übt!
made us in the past!
te - sti u-na vil - tà!
Cec.
du vor Recht ge-übt
made us in the past!
te - sti u-na vil - tà!
Gna - de du vor Recht ge-übt!
dupes they've made us in the past!
com - met - te - sti u-na vil - tà!
du vor Recht ge-übt!
made us in the past!
te - sti u-na vil - tà!
Vc.
B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.

nicht. Fort - an sei mein Herz ge - stählt, und ei-sern
lent! their new in - sult I'll re - sent! Be on our
stà. Or si - a d'ac - cia - io il cour ed il do -

Ob. a 2

Clar. a 2

a 2

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

wal - te das Ge-setz! Blut flie - ße, wenn kein Trop-fen selbst Pa - tri - zier-

side the right, the law! Pi - ty no more, no mer - cy show, more swift than

ver sia leg - ge fè o scorra il sangue e al-fin sia do - ma de' pa-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

blu - tes üb - rig blieb'!
fire, yes from on high
tri - zi l'em - pie - tà!

Weh ih - nen, wenn sie Ro - - ma
our arms shall strike them, all ___ *shall*
guai! guai se an-co - ra tor - na - no a

Vc.

B.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

nah'n.
die!
Ro - ma!

Cecco.

Was willst du tun?
What's then thy plan?
E che vuoi tu?

Chor.

Was hast du vor?
What wilt thou do?
E che vuoi tu?

Vc.

B.

Die Frei - heit Roms ver-
I will dis-perse I'll
Io vo' la li - ber-

p *cresc.* *fp* *f* *mf*

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb. ord.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

tei - di - gen und nie - der - schmettern die Ver - rä - ter!

crush their host, the trai - tor's pride; I swear, I'll low - er!

Bar. tà io vo' scon - fit - to il gio - go al - tie ro.

Baroncelli.

Das stand bei dir, — das

Some time a - go — thou

Ve. Ma ciò già sta - vain tuo po-

B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

konn - test du, als un - ser Blut der Preis nicht war.

hadst the pow'r, how much less blood t'would then have cost!

te - - re in tua ma - no sta - va la sor - te.

Chor.

Ten. I.

Durchun - ser

Ten. II.

Then our to

Baß I. II.

Ed or pei

Vc.

B.

p cresc.

tr

cresc.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.

Rienzi.

Ein voll' - res Recht nun ha - ben
To spare their lives would prove us
Ma o - ra il drit - to ab - biam più

Blut be-straft du sie nun!

death or free-dom is lost!

rei. do - vre - mo ca - der!

Vc.
B.

Cor. ord.

a 2

Fag. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

wie strif - ba - rer macht die Gna - de sie! Ver - nich - ten

weak, past par - don makes their crime more foul a - way, a -

forte; il lor fal - - lo è as - sai più ner, su! ven - di -

Ve.

B.

Cor. a 2

Fag. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

wir die Bu - ben jetzt, nennt uns die gan - ze Welt ge - recht.

way that race de - bas'd, their name, their caste be hence e - ras'd!

chiam col - la lor mor - - te l'on - ta in fac - cia al mon - do in ter.

Ve.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

a 2
a 2

Viol.
Violc
Baroncelli

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev-ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat-tle, we'll
Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor-te sì

Cecco.

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev-ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat-tle, we'll
Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor-te sì

Chor.

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev-ler, die
Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat-tle, we'll
Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor-te sì

Vc.
B.

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

mf cresc. *mf* *cresc.* *fp* *cresc.* *mf cresc.* *fp* *cresc.* *mf* *cresc.*

Viol.
Viole.
Bar.
Cec.
Vc.
B.

mf cresc. *fp* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi,
con - quer or die! Ri - en - zi,
mor - te a lor! Ri - en - zi

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi,
con - quer or die! Ri - en - zi,
mor - te a lor! Ri - en - zi

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Wir sind be -
con - quer or die! Ri - en - zi, speak! we're all pre -
mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci -

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Was hast du vor? Wir sind be -
con - quer or die! Ri - en - zi, speak! what wilt thou do? we're all pre -
mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci - diam! noi ti se -

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Was hast du vor? Wir sind be - reit
con - quer or die! Ri - en - zi, speak! what wilt thou do? we're all pre - par'd
mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci - diam! noi ti se - guiam!

fp cresc. *fp cresc.*

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Violé.
Bar.
Coc.
Vc.
B.

a 2
cresc.
tr
marc.

Rienzi.

Ihr Rö - mer, auf! Greift zu den Waf-fen, zum
To arms, to arms, ye strong a - vengers, for
Or - su Ro - ma - ni al-ziam le pu - gna! e

sprich! was hast du vor?
speak! what wilt thou do?
no - - - i ti se - guiam!

sprich! was hast du vor?
speak! what wilt thou do?
no - - - i ti se - guiam!

reit und fol-gen dir!
par'd to fol-low thee!
diam noi ti se - guiam!

reit und fol - - gen dir!
par'd to fol - - low thee!
guiam noi ti se - guiam!

und fol - - - gen dir!
to fol - - - low thee!
noi ti se - guiam!

Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

Kamp-fe ei-le je-der Mann! Der Gott, der Ro-ma-neu er-schaf-fen, führt euch durch
home and honour, on to fight! know ye no fear, spurn ye all dangers, till the wild
spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! si del Le on s'i-nar-chi l'u-gua Id-di-o

Ob.
Clar.
Fag.
a2
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

sei-nen Strei-ter an. Laßt eu-re neu-e Fah-ne wal-len, und kämpfet
herd destroy'd be quite! Brave sons of her-oes e'er vic-torious, tread on their
gui-da i suoi guer-rier su su le-via-mo le ban-die-re si per la

Ob.
Clar.
Fag. a2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

p marc.
p marc.
p marc.
p
fp
froh für ih - re Eh - re! Den Schlacht-ruf las - set laut er - schal - - len:
steps so bright, so glorious! Your bat - tle cry be now and e'er ay!
guer - ra dell o - no - re! or su nar - ciam le - gio - ni e schie - - re:

Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Viol. *p*
Viole. *p*
Ri. *p*
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
Vc. e B.
p
f

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
ca - va - lie - - re! Ihr Rö-mer, auf! Greift zu den
ca - va - lie - - re! To arms, to arms, we strong a-
ca - va - lie - - re! Ro-ma-ni su! al - - ziam le

Bar.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf - fen! Zum
To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - ven - gers, for
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna! al - ziam le pu - gua! e

Cec.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf - fen! Zum
To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - ven - gers, for
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna! al - ziam le pu - gua! e

CHOR.
T. I.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf-fen! Zum
To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - vengers, for
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna! al - ziam le pu - gua! e

T. II.
B. I. II.
Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Rö-mer, auf! Zu den Waf - - - fen! Zum
To arms, to arms, we strong a - vengers, now to arms! strong a - ven - - - gers, for
Or - sù! Ro - ma - ni al - ziam le pu-gna! Su Ro - ma - ni Ro - ma - - - ni! e

Vc.
B.

Picc. Fl. Ob. Clar. Cor. Fag. Serp. Trb. Tromb. Ophi. Timp.

a 2

Viol. Viole. Ri.

Waffen! Zum Kamp-fe ei-le je-der Mann! Zu den
vengers! for home and hon-our, on to fight! strong a-
pugua! e spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! su Ro-

Bar.

Kamp- -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- -le je-der Mann!
home and hon- our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier!

Cec.

Kamp- -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- -le je-der Mann! Auf, zu den
home and hon- our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight! we strong a-
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier! Or su Ro-

Kamp- -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- -le je-der Mann!
home and hon- our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight!
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- -fio bat-ta-glier!

Kamp- -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampf, zum Kampf ei- -le je-der Mann! Ihr Rö-mer, auf, zu den
home and hon- our, on to fight! on, on to fight! hon- -our, on to fight! to arms, to arms, strong a-
spi- -ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- -fio si bat-ta-glier! Ro-ma-ni su! su Ro-

Vc. B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

sempre f

a 2

Viol.
Viole.
Ri.

Waf-fen! Auf, zum Kamp-fe! Auf, zum Kampf!
vengers! fight for hon-our fight for home!
ma-ni! su Ro-ma-ni! a pu-gnar!

Bar.

Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Coc.

Waf-fen! zu den Waf-fen! Greift zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
vengers! strong a-vengers, we strong a-ven-gers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
ma-ni! su Ro-ma-ni! su su Ro-ma-ni! a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Waf-fen! Ihr Römer, greift zu den Waf-fen! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum
ven-gers! to arms then, we strong a-ven-gers! now to arms, strong a-ven-gers, to arms then, to
ma-ni! Ro-ma-ni su! su Ro-ma-ni! su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu-

Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.

Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf!
fight for home! fight for home!
a pu-gnar! a pu-gnar!

Bar.
Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Cec.
Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Kampf! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Zu den Waf-fen! Auf zum
arms! on to fight, strong a - vengers! to arms, then, to arms; we strong a - vengers, on to fight! strong a - ven-gers, on to
gnar su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu - gnar su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! spi-ri un sof-fio bat-ta-

Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

a 2
I. II.
III.

Viol.
Viole.
Bar.

Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro-ma-ni a pu - gnar! ti se-guiam

Cec.

Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro-ma-ni a pu - gnar! ti se-guiam

Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro-ma-ni a pu - gnar! ti se-guiam

Kampf! Auf, zu den Waffen! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
fight! we strong a - vengers on to fight! we strong a - vengers on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -
glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! su Ro-ma-ni a pu - gnar! ti se-guiam

Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Rienzi.
Fol- - -get mir! Der Gott, der Ro- - ma neu ge-
fol- - -low me! Know ye no fear, spurn ye all
a pu - gnar! il Dio di Ro- - ma ci pro-
Bar.
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, o to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta - glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-
Cec.
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta - glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-
- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö - mer, auf! greift zu den Waf-fen, zu Kamp-fe ei - le je - der
- gers, strong a - vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to
ci spi-ri un sof-fio bat - ta - glier! or su Ro - ma - ni al ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat - ta-

Vc.
B.

Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb. a2
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
schaf-fen, führt euch durch sei - nen Strei - - - ter an.
dan-gers, till the wild herd des troy'd be quite!
teg - ge Id - dio già gui - da i suoi guer - rier!
Bar.
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le
Cec.
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le
Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re
fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of
glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le
Vc.
B.

Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar.
a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
Laßt eu-re neu - e Fah - - - ne wal - len, die stol - - zen
Brave sons of he - roes, e'er vic - to - rious, tread on their
su le - via - mo su le - viam le ban - die - re! Id - dio pro -

Bar.
neu - e Fah - ne wal - len, und kämp - fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to - rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no - stre

Cec.
neu - e Fah - ne wal - len, und kämp - fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to - rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no - stre

neu - e Fah - ne wal - len, und kämp - fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to - rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no - stre

Vc.
B.

Più vivo.

Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
Fein-de seh' sie fal - len und sie-gen frei - er Rö - mer Heer! Die stol-zen Fein - de seh' sie
steps so bright and glo - rious! and you'll in peace with free-dom fare! Yes, Rome in bat - tle bright and
teg-gei suoi guer rie - ri! Id - dio pro - teg-gei suoi guer rier le no-stre schie - re son le
Bar.
fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer! Die stol-zen Fein - de seh' sie
glorious, will hence in peace with free - dom fare! Yes, Rome in bat - tle bright and
schie-re sa - ran le schie - re del Si - gnor le no-stre schie - re son le
Cec.
fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer! Die stol-zen Fein - de seh' sie fal - len,
glorious, will hence in peace with free - dom fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo-rious,
schie-re sa - ran le schie - re del Si - gnor le no-stre schie - re son le schie-re
fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer! Die stol - zen Fein-de seh' sie
glorious, will hence in peace with free - dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and
schie-re sa - ran le schie - re del Si - gnor le no - stre schie-re son le
fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer! Die stol-zen Fein - de seh' sie fal - len,
glorious, will hence in peace with free - dom fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo-rious,
schie-re sa - ran schie - re del Si - gnor le no-stre schie - re son le schie-re
Vc.
B.

Più vivo.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb. a 3
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah sì so - no le schie - re del Si - gnor pu -

Bar.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah sì so - no le schie - re del Si - gnor pu -

Cec.
Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare, in peace with free - - dom
sì son le schie - re del Si - gnor son le schie - re sì so - no le schie - re del Si - gnor pu -

fal - len und sie - - - - - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, and Rome in war so glo - rious will with free - - dom
schie - re ah sì so - no le schie - re del Si - gnor pu -

Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare in peace with free - - dom
sì son le schie - re del Si - gnor son le schie - re sì so - no le schie - re del Si - gnor pu -

Vc. e B.

Più stretto.

Picc. a2 — Fl. — Ob. — Clar. — Cor. — Fag. — Serp. — Trb. — Tromb. — Ophi. — Timp.

Viol. — Viole.

Ri.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si

Bar.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si

Cec.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-

Vc. e B.

Più stretto.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.

Viol.
Viole.
Ri.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Bar.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Cec.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free-dom fare!
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.
Vc. e B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.

(Alle zerstreuen sich unter großem Tumult nach verschiedenen Seiten. Man hört die Lärmtrommeln.)
(Bells tolling, sounds of alarm, cries of battle.)
(Campane a stormo, segnali d'allarmi. Gridi di guerra.)

Zu den Waf-fen! Zu den Waf-fen!
On to bat-tle! On to bat-tle!
A bat-ta-glia! a bat-ta-glia!

Vc. e B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. Cor. ord. mut. in D. in D

Fag.

Serp.

Trb. Trb. ord. mut. in D. in D

Tromb.

Ophi.

Timp. Timp. mut. in D. H. Trommel (auf dem Theater).

Viol.

Viole.

Vc.

B.

Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trommel a. d. Th.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
mut. in A
Cor vent. mut in G.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trl. a. d. Th.
Viol.
ff

Nº 9. Scene und Arie.
Scena ed Aria.

Molto agitato. 𝅗𝅥 = 104.

Piccolo. (tacet)

Flauti. a 2 ff

Oboi. ff

Clarinetti in A.

Corni ventile in G. in G. ff

Corni ordin. in D. ff

Fagotti. a 2 f cresc. ff

Serpent.

Trombe ordin. in D. ff

3 Tromboni. p cresc. ff

Ophicleide. f

Timpani in D u. H. tr f

Tamburo milit. (Auf dem Theater) (tacet)

Große Glocke in Des.

Violini. mf cresc. ff

mf cresc. ff

Viole. mf cresc. ff

Adriano. Adriano (tritt auf) (enters)

Violoncelli. mf cresc. ff

Bassi. mf cresc. ff

Molto agitato. 𝅗𝅥 = 104.

Recit. a tempo Recit.

Fl.

Ob.

Clar. in A

Cor.

Fag. a 2

a 2

Trb. ord.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

trem.

Adriano.

Ge-rech-ter Gott, so ist's ent-schie-den
Al-migh-ty powr's! ere long their swords will
O giu-sto Dio! O qual tre-men-do

Recit. a tempo Recit.

a tempo
Ob.
mf cresc.
ff
Clar.
mf cresc.
ff
Cor ord.
a 2
mf cresc.
ff
Fag. a 2
mf cresc.
ff
Trb. ord.
ff
Tromb.
III.
mf cresc.
ff
Ophi.
ff
Timp.
mf cresc.
ff
mf cresc.
ff
Viol.
mf cresc.
ff
mf cresc.
ff
schon!
clash!
ver!
mf cresc.
ff
mf cresc.
ff
a tempo

Cb. — Recit. — a tempo — Recit.

Clar.

Cor ord. a 2

Fag.

Trb. ord. — a 2

Tromb.

Ophi.

Timp. — poi in D.G.

Viol. — trem.

Nach Waf - fen schreit das Volk, Kein Traum ist's
To car - nage once a - gain, a - new to
La ple - bea guer - ra va! cor - re al mas-

Recit. — a tempo — Recit.

a tempo

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

trem.

molto cresc.

Viol.

f molto cresc.

ad lib.

mehr! O Er - - - de nimm mich Jam - mer vol - len auf!

fight! Oh Heav'n, a-vert from me this fear-ful sight!

sacro ahi sven - - - tu - ra - to ah! sì mi co-pra il suol!

trem.

molto cresc.

a tempo

Ob.

f *dim.*

Clar.

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Cor. I.

f *dim.*

Fag.

f espress. *p*

Viol.

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Wo gibt's ein Schick - -
hor - ri - ble thoughts
e v'ha do - lo - - -

f *p*

f *p*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

più p

più p

più p

più p

più p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f

- sal, das dem mei - - nen gleicht?
my wand'ring mind — *dis - tress!*
- re che so - mi - gli al mio?

Fl.

Ob.

dim. *p*

Clar.

dim.

Cor.

dim. *più p* *f*

dim. *p* *più p* *f*

Fag.

p *più p*

Viol.

dim. *p* *più p* *f*

dim. *p* *più p* *pp* *f*

dim. *più p* *pp* *f*

Wer ließ mich dir ver-fal-len, fin- -stre Macht? Ri-
Come, death and bring to this poor heart re-lief! Ri-
Chi mi dan-nò a quest or-ri-do de-stin? Ri-

p *pp* *f*

p *pp* *f*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Viol.

en - - zi, Un - heil - vol - ler, welch ein Loos ——— be-

en - - zi, thou am - bi - tious, see thy work ——— All

en - - zi, scia - gu - ra - to, un fa - to ri - - o get-

a tempo

Fag. a 2 — p — cresc.

Tromb. — p — cresc.

Viol. — f — p — cresc.

ad lib. — f — p — cresc.

schwurst du auf dies un - glück-sel'- ge Haupt! Wo - hin wend' ich die

Rome by thee is cast in mourn and gloom, this now blood - shed she'll

ta - vi tu su que-sto af-flit - to ca-po! di - ra e a - mor m'ar - -

f — p — cresc.

f — p — cresc.

Cor. f

Fag. a 2 — f — dim. — cresc.

Tromb. — f — p — cresc.

Viol. — f — dim. — p — cresc.

f — dim. — p — cresc.

f — p — cresc.

ir - - ren Schrit - te? Wo - hin dies Schwert, des Rit - - ters

deep - - ly sor - row, thy ray be - stow, Oh boun - - teous

don - - le ve - ne ed e - si - tan - - te ge - - me i

f — dim. — p — cresc.

f — dim. — p — cresc.

Fl.

colla parte

Ob.

Clar.

dim.

Cor.

dim.

Fag. a 2

dim.

Tromb.

Viol.

ad lib.

Zier? Wend'ich's auf dich, I - re - nens Bruder... zieh'ich's auf mei-nes Va-ters

Lord! My soul perplex'd advice would borrow, du - ty or love shall have my

cor. su di te fra-tel d'I - rene e sul ve-chio ge - ni -

colla parte

Fl. Andante. ♩ = 69.

I Solo

p espress.

Ob.

I Solo

p espress.

Cor vent.

Fag.

Viol.

(Er läßt sich wie erschöpft am Fuß einer umgestürzten Säule nieder.)

Haupt? *sword?* tor.

Fl. I.

Ob. I.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

cresc.

dim.

Cor. vent.

Viol.

In sei - ner Blü - te bleicht mein Le - ben, da - hin, da - hin ist all mein Rit - ter - tum; der

Oh, dreams of youth so dear so tend - er, a - way, a - way, sweet visions of past time! all

Nel su - o fio - re i - na - ri - di - ta è ogni spe - me ed o - gni fè; ah

un poco più moto

Clar.

Solo

Cor.

Fag.

Viol.

Ta - ten Hoff - nung ist ver - lo - ren, mein Haupt krönt nimmer, krönt nimmer Glück und Ruhm! Mit

bliss - ful hopes I must surrender, my life doth wither, doth wither in its prime! Would

no per me non v'ha più vi - ta no non v'è gio - ja non v'è gio - ja piu per me. Giovi-

ad lib.

Clar.

dolce

Cor.

pp

Fag.

dolce

Viol.

pp

dolce

trü - bem Flor um - hül - let sich mein Stern im er - sten
but one star now break with light the aw - ful gloom of
net - to il mio cam - mi - - no gia s'o - scu - ra in mez - zo al

pp

Fl.

Clar.

Cor. vent.

Fag.

Viol.

Ju - gend-glanz, durch düst' - re Glu - ten drin - get selbst der
this darknight, love, love him - self that sway'd my breast now
duo - - lo sul mio fu - ne - bre mat - ti - - no ah

pp

Meno mosso.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Timp. in D.G.

Viol.

ad lib.

schönsten Lie-be Strahl in's Herz! Mit trü-bem Flor um-hüllt mein Stern sich im er-sten Jugend-
crush'd by grief this heart hath left! Would but one star now break with light, yes, the gloom of this dark
più non bril-la il ga-jo sol. Ah! si rav-vol-ge in den-so ve-lo e s'av-viz-zi-sce al

Meno mosso.

I.
Fl.
p dol.
Ob.
p
pp
Clar.
p
p
Cor.
Fag.
Timp.
tr
pp
tr
Viol.
pp
dol.
p
pp
p
pp
glanz; durch düst - re Glu - ten drin - - get selbst der schön - sten
night! love, love him - self that sway'd my breast by grief now
gel o si — rab - bu - ja in ne - - gro cie - lo in ne - gro
pp
dol.
p
p

Ob.

Clar.

pp dol.

Cor vent.

p

pp dol.

Fag.

pp dol.

pp

Viol.

pizz.

p

pizz.

Lie - be, der schön - sten Lie - be Strahl in's Herz, der schön - sten
con - quer'd, by grief now con - quer'd me, has left! by grief now
cie - lo il mio fa - to el il mio cor, ah! il mio

p dol.

pizz.

p

Fl. colla parte

I. *p espress.* *p*

Ob.

I. *p espress.* *p*

Clar.

cresc. *p*

pp *p*

Cor.

Fag. *pp* a 2 *p*

Timp. *pp*

Viol. *pp* arco *p* *cresc.* *p*

pp *p* *cresc.* *p*

arco *pp* *p* *cresc.* *p*

Lie - - be Strahl in's Herz. In sei - ner Blü - te
con - - quer'd me has left! *Oh dreams of youth, so*
fa - - to ed il mi - o cor! Nel su - o fio - re

pp *p* *cresc.* *p*

arco

colla parte *pp* *p* *cresc.* *p*

Clar.

Cor vent.

Fag.

Viol.

I.

bleicht mein Le-ben, da-hin, da - hin ist all mein Rit-ter-tum; der Ta - ten Hoffnung

dear so — tend er, a-way, a - way, sweet vi-sions of past time! all bliss - ful hopes I

i - na - ri - di - ta è o - gni spe me ed o - - gni fè; ah! no per me per

colla parte

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

p dim.

ad lib.

m.v.

ist — ver - lo - - ren, mein Haupt krönt nim - mer, — krönt — nim - mer Glück und

must sur - ren - - der, my life doth with - er, with - er in its

me — non — v'ha — più — vi - ta — non s'ha — gio - ja più per

a tempo

Fl. a 2 — p cresc.

Ob. a 2 — p cresc.

Clar. — cresc. — p — cresc.

Cor. — p cresc. — II. — pp — cresc.

Fag. a 2 — cresc. — p — cresc.

Viol. — p cresc. — p — cresc.

Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer; krönt nim - mer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt
prime, my life doth with - er, ah, with - er in its prime, my life doth
me! ah non v'ha gio - - ja più per me ah, non

p cresc. — p — cresc.

a tempo

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar.

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

più cresc. *f* *p* *p cresc.*

nim - mer, krönt nimmer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer Glück und
with - er, ah with-er in its prime, my life doth with - er in its
v'ha gio - ja no più per me gio - ja non v'ha per

Allegro. 𝅗𝅥 = 84.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar. a 2

mut. in C

Cor. a 2

Fag. a 2

Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Glocke.

Große Glocke (in Des auf dem Theater)

Viol.

(Man hört die große Glocke des Capitols)
(*The bell of the Capitol is heard tolling.*)
(Sodono i rintocchi della campana.)

Ruhm!
prime!
me!

Allegro. 𝅗𝅥 = 84.

Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Oph.
Glocke.
Viol.
f
ff
f
ff

Fl.

Ob.

Clar. in C

Cor.

Fag.

Serp.

Tromb.

Ophi.

Glocke.

Viol.

Wo war ich? Ha, wo bin ich jetzt? Die
Where am I? Ah what now to do? that
Ah do-re son? ah! che far deg - gio? u-na

Fl.
p cresc.
Ob.
p cresc.
Clar.
p cresc.
Cor ord.
p cresc.
Fag.
a 2
cresc.
Serp.
Trb. ord. in D.
p
cresc.
Tromb.
p cresc.
Ophi.
cresc.
Timp.
tr
p
cresc.
Glocke.
p cresc.
Viol.
p cresc.
p cresc.
p cresc.

Glok - ke! Gott, es wird zu spät! Was nun be-
sig - nal! Heav'n! what aw - ful sound! the time is
squil - la! ciel! è tar-di o ciel! che far deg-

cresc. *piu cresc.*
p *cresc.* *piu cresc.*

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
(tacet)
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp
Glocke.
Viol.

gin - - nen? Ha, nur Eins! Hin-aus zum
fy - - ing! du - ty bids, yes, to my
gi - - o? ah mio Dio! sì con ac -

Fl. a2
Ob. a2
Cl. a2
Cor. a2
Fag. a2
Viol.

Va - ter will ich flieh'n! Ver - söh - nung glückt viel-leicht dem
fa - ther I must go! with him I'd fain to day be
cen - ti di pie - tà io vo' pla - ca - re l'i - ra pa-

Ob.
Cor vent.
Fag.
Viol.

Soh-ne. Er muß mich hö - ren, denn sein Knie um - fas-send ster - -
conquer'd and per-ish rath er than a shame - ful vic-tr'y with
ter-na! cer - to l'an - go - scia del fi - gliuo - lo il ve - gliar - -

cresc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

p animato

- - be wil - - lig ich! Auch der Tri-bun wird mil - - de

his focs to share! Yet if his heart to peace in-

- - do a - - scol-te - rà! e per me la pa - - cean-

F

Ob.

Clar.

Cor vent.

Fag.

Tromb.

Viol.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

cresc.

cresc.

f *più f*

cresc.

f *più f*

cresc.

f *più f*

(auf die Knie sinkend)
(*kneeling*)
(in ginocchio)

sein; in Fric - - - den wandl'ich glüh'n - - den Haß! Du
clines, then Tri - - - bune, thou must yielt to me! Oh
cor og - - - gi in Ro - ma sor - - ge - ra! Del

f

f

Maestoso. ♩ = 69.

Fl. ff p

Ob. ff p

Clar. ff p fp p

Cor. ff p fp

Fag. ff p fp p

Trb. ff p fp p

Ord. f

Tromb.

Ophi. ff

Timp. ff f p

Viol. trem. fp p

ff p fp p

trem.

ff p fp p

Gna-den-gott, zu dir fleh' ich, der Lieb' in je-der Brust ent-flammt; mit
God of mer-cy, God of peace, hear thou my pray'r from vengeance cease! Ce-
giu-sto e del fe-de-le o Di-o la mia prece as-col-ta pio! deh!

ff p fp

ff p fp

Maestoso. ♩ = 69.

Vivace. ♩ = 92.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.

fp *f* *p* *tr* *panimato*

Kraft und Se-gen waff - ne mich, Ver - söh-nung sei mein hei-lig Amt! Mit Kraft und
les-tial spi-rit, now descend and make their hearts in concord blend! Ce - les - tial
por-gi a-ju-to tu dal cie - lo so-vra il ca-po mio! Deh! por-gi a-

Vivace. ♩ = 92.

Fl. I.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Se - gen waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung
spi - rit, now descend and make their
ju - to tu dal ciel! sul san - - - - -

Vc.

B.

cresc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

sei mein hei lig Amt! Mit Kraft und Se - - gen
hearts in con - cord blend. *Ce - les - tial spi - - rit.*
to uf - fi - cio mio! deh! por gi a - ju - - to

Vc. e B.

Fl. a 2 p cresc.

Ob. p cresc.

Clar. p cresc.

Cor. p cresc.

Fag. p cresc.

Trb. cresc.

Timp. cresc.

Viol. cresc.

Viole. cresc.

Adr.

waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung sei mein hei - lig
now descend, and make their hearts in con-cord
tu dal ciel! sul san - - - - - to uf - fi - cio

Vc. e B. cresc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

Amt, Ver - söh - - nung sei mein hei - - lig Amt.

blend and make theïrheartsincon - cord blend!

mio a - ju - - - - - to ne porgiò Dio dal ciel!

(ab)

(he retires)

(esse correndo

Vc. e B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.
ff

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.e B.
ff

No. 10. Finale.

(Kriegerische Signale nähern sich der Scene. Man hört alle Glocken läuten.)
(*Sounds of alarm are heard nearer. The bells are sounding.*)
(I segnali d'allarmi si fanno udire più presso. S'odono suonare le campane.)

Tempo di marcia ♩ = 76.

AUF DEM THEATER.

2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in As.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in B.
6 Tromboni { 2 Alti. 2 Tenori. 2 Bass.
3 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rul.
Glockengeläute in Es dur.

Tempo di Marcia. ♩ = 76.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.

IM ORCHESTER.

Corni vent. in Es.
Corni ord. in Es.
Fagotti.
Serpent.
Trombe vent. in Es.
Trombe ord. in Es.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timpani in Es u. B.
Tamburo milit.
Triangolo.
Gran Tamburo e Piatti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Bassi.

Tempo di marcia. ♩ = 76.

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Glock.
Picc.
Fl.
Ob
Clar. (C)
Cor. Es.
Fag.
Serp.
Tr.
Trb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. Tr. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
Ophi.
6 Tamb. mil.
2 Tamb.
cresc.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tr.
Trb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

(Die waffenfähigen Bürger Roms ziehen
(*All the Roman Citizens enter armed and*
(Tutti i cittadini Romani escono, racolti

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

kampfgerüstet mit kriegerischer Haltung auf.)
assemble together.)
ed armati per la lotta.)

G. T. e P.

Viol.

Viole.

Vc.

B.

a 2
a 3
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Trom.
a 3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

a2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

1. 2.

a 2

Picc.

Fl.

Ob

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

Viol.

Viole.

Vc.

B.

a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tr. ord. mutans in F.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc
B

(Das Orchester auf dem Theater pausiert.)

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
p
Ophi.
p
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.v.
I.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
(Frauen und Jungfrauen geleiten den Zug)
(Women and girls follow the procession.)
Viol.
p dolce legato
Viole.
pizz.
Vc.
p staccato
B.
arco
p staccato

Fl.
a 2
p
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

1.
2.
Fl.
a 2
stacc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trbe.
Timp.
Trgl.
Viol.
staccato
staccato
Viole.
arco
Vc.
B.

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl. tr
Viol.
Viole. arco
Vc.
B.

ten. ff dim. stacc. p pp tr

(Auftritt der hohen Geistlichkeit)

AUF DEM THEATER.

2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in As.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in B.
6 Tromb. a 6
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.

IM ORCHESTER.

Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Trombe ord. mut. in Es.
in Es.
Tromb.
I. II.
III.
Ophi.
Timp.
(Hier beginnen wieder die Züge der Bewaffneten.)
Viol.
Viole.
Vc.
B.

2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in As.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in B.
6 Tromb.
3 Ophi.
Tamb. mil.
Tamb. rul.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

Gr. T. e P.

Viol.

Viol.

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Timp.
Gr. T. e P.

(Hier erscheinen die Senatoren, Cecco und Baroncelli geharnischt und zu Pferde.)
(Senators, Cecco and Baroncelli armed and on horseback.)
(I Senatori, Cecco e Baroncelli, armati a cavallo.)

Viol.
Viol.
Vc.
B.

a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 3
Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2

Fag.
Serp.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Picc.
Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B:

(Rienzi, ganz geharnischt und zu Pferd; Irene, ihn zu Fuß geleitend.)
(Rienzi clad in armour descends from his horse; Irene accompanies him by his side.)
(Rienzi in completa armatura scende da cavallo, Irene lo accompagna.)

a 2

Picc.

a 2

Fl.

Ob.

Clar.

mut. in F.

Cor.

Fag.

Serp.

mut. in F.

Trb.

mut. in B.

Tromb.

a 3

a 3

Ophi.

poi in B. F.

Timp.

Tamb.

Trgl.

Gr. T. e P.

Viol.

Viole.

Vc.

B.

Rienzi. **Recitativo.**

Der Tag ist da, die Stun - de naht, zur Süh - ne tau - send-jähr'-ger
The glo - rious day has dawn'd at last, when well ef - face a wrong-ful
B. È giun - to il dì! è giun - to il dì! sù ven - di - chiam il di - so -

Maestoso.

Cor. vent. in F.
Trb.
Cor. in B. I.
Tromb.
Ophi.
Ri.

Schmach! Er schau - e der Bar - ba - ren Fall und
past! For your re-nown and an - cient name blot
B. nor! la schiat - ta vil che tri - on - fo di -

Ob.
Clar.
Cor. vent. in F
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.

frei - er Römer ho - - hen Sieg! So stimmt denn an den Schlachtge-
out an age of bonds and shame! and gath'-ring round fair vic - try's
Vl. B. sperdio Dio o Dio ven - di - ca - tor! ogni as - sas - sin do - vrà ca-

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

sang, er soll der Fein - - - de Schrecken sein!

car raise now with me the hymn of war!

der. Ergiam al ciel l'in-no di guer - ra!

Vc.

B.

Schlacht Hymne.*)
Hymne of War.
Inno di Guerra.

AUF DEM THEATER.

Allegro energico. ♩=112.

2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rulanti.

Allegro energico. ♩=112.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni vent. in F.
Corni ord. in Es.

Fagotti.
Serpent.
Trombe vent. in F.
Trombe ord. in B.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timpani in B e F.
Tamburo milit.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Rienzi.

San-to spi-ri-to ca-va- lie-re!
San-to spi-ri-to ca-va- lie-re!
San-to spi-ri-to ca-va- lie-re!

Allgemeiner Chor.
Tenori I.
Tenori II.
Bassi.

Violoncelli.
Bassi.

Allegro energico. ♩=112.

*) Nach Bulwer, übersetzt von Bärmann. *Taken from Bulwer, Bärmann's translation.*
Quest' inno di guerra e tolto da Bulwer e fu tradotto in tedesco da Bärmann.

Picc. *ff*
Fl. *ff*
Ob. *ff*
Clar. *ff*
Cor. *ff*
Fag. *ff*
Serp. *ff*
Trb. *ff*
Tromb. *ff*
Ophi. *ff*
Timp. *ff*
Tamb. *ff*
Viol. *ff*
Viole. *ff*
Ten. I. *ff*
Ten. II. Auf, Rö - mer, auf, für Herd und für Al - tä - re! Fluch dem Ver - rä - ter an der Rö - mer Eh - re!
Ro - mans, a - rise, ye bold and daunt - less na - tion, Un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!
Bassi. Fra - tel - li sù! di Ro - ma al - la di - fe - sa! ma - le - di - zio - ne e morte al tra - di - to - re!
Vc. *ff*
B. *ff*

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ten. I.
Ten. II.
Bassi.
Vc.
B.

Nie sei auf Er-den ihm die Schmach verziehn, Tod sei-ner Seel', es lebt kein Gott für ihn! Trom-pe-ten,

Heav'n in His wrath their fa tal end has sped, brandish your swords, their impious blood be shed! To arms, to

ab-bo-mi-na-to sia chi ha le - -sa la fe-de del-la patria e dell' o-nor! s'al-zi-di

a 2

a 4

ff Tamb. divisi in 2 parte

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Ten. II. schmet - tert, Trommeln, wirbelt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein. Ihr Ros-se,

arms, the cla-rions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to th'ac -

Bassi. trom - be e di tam-burri un tuon, rim-bom-bi Ro - ma, il mon - do il cie - lo, il mar, ban-diere al

Vc.

B.

a 2

a 4

Tutti

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Ten. II. stamp - fet, Schwerter, klirret laut, heut' ist der Tag, der eu - re Sie - ge schaut! Pa-

curs'd, be ter - ror spread a round, where 'er our le - gions tread vic - to - ri - ous, our

Bassi.

ven - to e di quest' inno al suon schiere e le - gio - ni an - dia - mo a tri - on - far! ban-

Vc.

B.

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 6

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Rienzi.

San - to

San - to

San - to

Ten. I.

Ten. II.

nie - re weht, blinkt hell, ihr Spee - - - - - re! (Priester und Monche allein.)

cry now e - cho through the air, ay!

Bassi.

die - re al ven - to an - dia - - mo a tri - - - - on - far!

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
mut. in B.
Cor.
Fag.
Serp.
mut. in Es.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Ri.
spi-ri-to ca-va-lie-re!
spi-ri-to ca-va-lie-re!
Ten. I. spi-ri-to ca-va-lie-re! Tutti
Ten. II. spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!
spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!
Bassi. spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!
Vc.
B.

2 Trb. vent. in F.

2 Trb. vent. in F.

2 Trb. vent. in Es.

2 Trb. ord. in B.

2 Trb. ord. in B.

2 Trb. ord. in F.

a 2

6 Tromb.

f

4 Ophi.

f

6 Tamb. mil.

2 Tamb. rul.

Ten. I.

★)

(Der Zug setzt sich in Bewegung. Als Rienzi das Pferd

Ten. II.

(Rienzi gives the marching signal to the troops, when

Bassi.

(Rienzi dà il segnale dell' attacco ai guerrieri. Entra

★) ∧ Das ist das Zeichen zum Aufschlagen der Schwerter auf die Schilde.
At each indication the warriors beat with their swords on their shields.
Su questi segni ∧ si battono le spade sugli scudi.

a 2
Ten. I.
wendet, tritt Adriano wie atemlos ihm entgegen.)
Ten. II.
Adriano rushes forward and bars the way of Rienzi, seizing his horse.)
Bassi.
Adriano ansante e gli traversa la via.)

Agitato. 𝅗𝅥 = 88

a 2

Agitato. 𝅗𝅥 = 88

Fl.

Ob.

Clar. in B.

Cor.

Fag.

Trb. vent. in Es.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

Zu-rück, zu-rück! halt ein, Tri-bun! Laß ab vom
Standback, standback! do not ad-vance! the ills of
O - là, o - là! cessi il fu - ror! as - col - ta, o

Agitato. 𝅗𝅥 = 88

Ten. I.

Ten. II.

Bassi.

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

a 2

Tromb.

Viol.

dim.

Viole.

dim.

Adr.

Kamp - fe, hö - re mich!
Rome wouldst thou enhance?
Rien - zi un detto an-cor!

Ri.

Du Ärm - - ster, ich be-kla - ge
Thou heed - - less! hence a-way, re -
Sciagu-ra - - - to e che vuoi

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar. a 2

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

Laß ab!
Oh list,
Pie-tà!

Ri.

dich! Ver-flu- - - chen mußt du dein Geschlecht.
tire! my cle- - - men-cy wouldst thou a-buse!
dir? tu dei te so-lo ma-le-dir!

Vc.

B.

p *cresc.* *f* *dim.* *espress. ben ten.*

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Noch ein- - - - - - mal fleh' ich dich! ver-

Oh list list to my pray'r! grant

Vc. pie - tà! un det- - - - to sol! ah

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

su- - - - che Mil - de, sen-de mich! Schon eilt' ich,

me a - lone to leave the town! The gates are

Vc. si ti muo - va com-pas-sion! Io già dal

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

oh - - - ne dein Ge-heiß, zu tun, was ho - - he Pflicht ge-beut!
barr'd, there's no es-cape, the walls are watch'd, none can go out!
pa- - - dre o Rienzi vo - - lo per stor-nar la ri - bel-lion.

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Dochach, ver- -schlos- - - - - - -sen je- - des
To soothe my Sire — *I still have*
Ah sì pla - çar — l'o- -dio fe-

Vc.

B.

f *p* *cresc.*

Fl.
cresc.
f
Ob.
f
Clar.
f
Cor.
p
cresc.
f
Fag.
f
p
Trb. vent.
f
Viol.
cresc.
f
p agitato
cresc.
f
p
Viole.
cresc.
f
p
Adr.
Tor! Drum sieh' mich hier! O hö - re mich! Zu mei - - nem
hope, oh aw-ful day! subdue thy pride! A - vert I
ro - - ce vo' col suon del-la mia vo - ce! ah! sì! fre -
Vc.
cresc.
f
p
B.
cresc.
f
p

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Va - ter, zu meinem Va - - ter laß mich sprechen, und flie - - - ßen

pray thee, a vert I pray thee this day's slaughter, re - nounce a

na - re ah si fre - nar co - tanto or - ro - re io vo' col

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

soll dann kein Trop - - fen Blut's!

glo - ry, all stain'd with blood!

Ri. pian - to del mio cor!

Un - sel' - ger

Unhap - py

O in - sen-

Vc. e B.

Fag. a2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

Jüngling, warst nicht du's, der mich ge-stimmt zu je-ner Mil-de, die
youngster, all is vain! Too late to me you are ap-pealing, e-
Vc. sa-to, e-ri quel-lo che fer-ma-sti la mia spa-da già

B.

Cor. vent.

Fag. a2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

rö-mischBlut jetzt flie-ßen macht? Ha, schweig!
nough I've bent to mer-cy's voice! a-las!
Vc. so-vra il ca-po del ru-bel. Su te

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Tri-bun be-den - - -
Withhold, Oh Tri - - -
Ahimè t'ar-re - - -

Ri.

Fremd ist den Bu - - - ben Treu'.
too long I did for bear!
quel san-gue or ca - - - - da!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

a 2

Viol.

Viole.

Adr.

ke, was du tust! Noch schone Blut, o sen-de mich! Zum Pfand setz' ich mein Le- -ben

bune, I invoke! hear my request, the doom revoke! for all, Tri-bune, prevent the

sta! ohtu che fai! deh ri sparmia nuo vi lai! or la mia vi - ta o - stag - gio

Vc.

B.

stingendo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
stingendo
Viol.
Viole.
Adr.
ein für ew'ger Treu - e neu - en Bund!
strife! if blood thou needst, here take my life!
stà per la lo - ro fe - del - tà!
Ri.
Ihr Rö-mer auf!
The hour has come!
Ro-ma-ni sù!
Vc.
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Auf meinen
Stop, stop, I
Oh! cessi Id-

Ri

hört ihn nicht an! Sie fordern Kampf: wohlan zum Kampf!
War-riors, a-way! to war, to war, no more de - lay!
il ciel ne invia lot-ta si vuol e lot - ta sia!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Knie'n beschwö'rich dich! Nochist es Zeit, du wirst's be-reu'n!
pray, in friendship's name care for thy days care for thy fame!
dio ri - ra cru-del è tempo an-cor t'in-spi-ri il ciel!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

Eh' du von neu - - - em mich bewegst, soll al - le Welt zu Grun-de
What dost re - call? no friendship be betwixt a trai - - tor's son and
No pria ch'io ce - - - da al tuo vo - ler tut - ta Ro - - ma ha da ca -

Vc.

B.

Ob.

cresc.

Clar.

cresc.

Cor.ord. a 2

p

cresc.

Fag.

p

cresc.

Timp.

tr

pp

cresc.

p

cresc.

Viol.

p

cresc.

Viole.

p

cresc.

Adr.

Ri - en - - - zi, sieh', hier lie-ge ich, willst
Ri - en - - - zi, now thy swordunsheath, strike
Ri - en - - - zi, pria cd'piè mi schiac-cia ven -

Ri.

gehn!
me!
der!

Vc.

p

cresc.

B.

p

cresc.

a tempo
colla parte
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Adr.
ad lib.
Ra - - - - che du, so nimm mein Haupt!
me down first, doom me to death!
det - - - - ta vuci, uc - ci - di me!
Vc.
B.

Fl. a 2

Ob.

Clar. mut. in C.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Ri.

Du ra - sest, Knabe! Ste - he auf! und laß' dem
Our swords will quickly strike you all, thy treach'rous
Tu sei de - men-te! Sul cam-min tu non op.-

Vc.

B.

2 Trb. vent. in F.

a 2

f

2 Trb. vent. in F.

a 2

f

2 Trb. vent. in Es.

a 2

f

f

2 Trb. ord. in B.

a 2

f

2 Trb. ord. in B.

f

Trb. vent.

p

a 2

mf

Tromb.

p

I. II.

Ophi.

p

p

Timp.

tr

tr

tr

tr

tr

p

Ri.

(Er gibt das Zeichen zum Aufbruch.)
(Rienzi gives the signal to march.)

Adriano.
(sich aufrichtend, mit schmerzlichem Grimm.)
(rising with the utmost grief and passion.)

Schick - sal sei - nen Lauf!
caste — for e'er shall fall!
por - - ti del de - stin!

(Dà il cenno dell' assalto.)

(alzandosi con atteggiamento di dolore.)

Vc.

p

B.

p

Schlacht-Hymne. 2. Vers.
Hymn of War. 2. verse. Inno di Guerra.

Allegro energico.

2 Trb. vent. in F.
2 Trb. vent. in F.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. ord. in B.
2 Trb. ord. in B.
2 Trb. ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
10 Tamb. milit.
2 Tamb. rulanti.

ff a 2 *ff* *ff* *f* divisi *ff* *tr* *tr* *ff*

Allegro energico.

Trb. mutano in F
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr. *ad lib.*

Nun denn, nimm Schicksal deinen Lauf!
Our blood then be up-on your head!
O Dio! si compiâ il fa-to mio!

Vc.
B.

a 2
tr
a 2
tr

(Der ganze Kriegszug verläßt unter Absingung des zweiten Verses der Hymne die Bühne, jedoch so, daß der erste Teil derselben noch auf der Szene gesungen wird.)

(At Rienzi's signal all follow him out singing the Ritornelle of the Hymn excepting Irene, Adriano, the women and children.)

(Al cenno di Rienzi tutto il corteo guerresco lo segue ed abbandona la scena cantando il secondo ritornello dell' Inno.)

Picc. ff
Fl. ff
Ob. ff
Clar. in C. ff
Cor. ff
Fag. ff
Serp. ff
in F. ff
Trb. in B. ff
Tromb. ff
Ophi. ff
Timp. ff
Tamb. ff
Viol. ff
Viole ff
Ten. I. ff
Ten. II. Auf, Rö - mer auf! Für Frei - heit und Ge - set - ze! sei Zeug', o Erd', für uns - re höch - sten Schät - ze!
Ro - mans, a - rise, ye bold and dauntless na - tion, un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!
Bassi. Fra - tel - li sù! la pu - gna si ri - de - sti sia per l'o - nor degli a - vo lie dei fig - lie!
Vc. ff
B. ff

a 2

Tamb. divisi.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

a 3

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Ten. II. Ihr Heil'gen all' und Got-tes En-gelschaar, steht uns im Kamp-fe bei und in Ge-fahr! Trom-pe-ten,

Heav'n in His wrath their fa-tal end has sped, brandish your swords, their impious blood be shed! to arms, to

Bassi. scendan su nci gli arcange-li del ciel cu-sto-di a noi nell' o-ra del pug-nar! s'al-zi di

Vc.

B.

a 2

ff

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

T. II. schmet - tert, Trommel wir-belt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein! Ihr Ros-se,

arms, the clarions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to the ac -

Bassi.

Vc. trom - be e di tam - bur-ri un tuon, rim-bom - bi Ro - ma, il mon - do, il cie - lo, il mar, ba-diere al

B.

a 2

a 2

Tutti

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

T. II. stamp - fet, Schwerter klir-ret laut! Heut ist der Tag, der eu - re Sie - - ge schaut! Pa-

curs'd, be ter-ror spread a - round, where e'r our le - - gions tread vic - - to - ri - ous! Our

Bassi.

ven to e di quest' inno al soun schiere e le - gio - - ni andia - mo a tri - - on - far! ban-

Vc.

B.

a 2

a 2

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

mut. in B.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

mut in C e G.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Ten. II. nie - re weht, blinkt hell ihr Spee - - - - - - re!

cry - now e - cho through the air, ay!

Bassi. die - re al vento an dia - - mo a tri - - - - - - on - far!

Vc.

B.

(in der Entfernung)

a4

a2

Cor.vent.

Fag.

Serp.

Trb. Trombe vent. mut. in Es.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole

Ten.I. San - to spi-ri-to ca - va - lie - re! San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!

San - to spi-ri-to ca - va - lie - re!

Ten.II. San - to spi-ri-to ca - va - lie - re!

San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!

Bassi San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!

Vc.

B.

a2

a2

Più moto.

3. 4. poi in Es.

a2

5. 6. poi in C.

Ob.

Cor. ord.

Fag.

Timp. in C e G.

Viol.

Viole

(Die Priester und Mönche haben den Kriegszug begleitet; Irene, Adriano und die Frauen bleiben zurück.)

(The Priests and Monks go off with the soldiers; Irene, Adriano and the women and children remain.)

(I Preti ed i Monaci hanno accompagnati i guerrieri. Irene, Adriano e le Donne rimangono indietro.)

Vc.

B.

Più moto.

Ob.
Clar.
in B.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol. II.
Viole
poco cresc.

(Adriano, der wie betäubt gestanden, umfaßt, nach einem heftigen stummen Kampfe mit seinen Gefühlen, leidenschaftlich Irene.) *(Adriano who is the pray to a violent internal struggle, embraces Irene with emotion.)* (Adriano dopo molta esitanza dolorosa abbraccia affetuosamente Irene.)

Adriano

Leb' wohl, I - re - ne! Ich muß hin -
Fare - well, I - re - ne! I must de -
Io de - - - - - vo o Di - o! da te fug -

Vc.
B.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.

cresc.

aus. Barmher zig ist des
part! My ho nour bids, fare -
gir! Si lo co man - - - da

Fl. — a 2 — mf — p cresc. — più f

Ob. — mf — p cresc. — più f

Clar. — mf — p cresc. — più f

Cor. — p cresc. — più f

Fag. — p cresc. — più f

Trb. vent. in Es. — p — p cresc.

Timp. — p cresc.

Viol. — mf — p cresc. — più f

Viole — mf — p cresc. — più f

Irene (ihn heftig haltend)

Un - se - - - li-ger, bleib hier zu-rück! Nicht mäch - tig
Oh stay, oh stay, where dost thou fly? Souldst thou meet
Ah no! t'as-pet! ta o ciella mor - te! ah se tu

Adr.

Va - - ters Schwert!
well, my love!
la mia sor - te!

Vc. — p cresc. — più f

B. — più f

a2

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

bist du dei - ner Sin - - ne.
death, I too will per - - ish!
par tiio v'o pe - ri - - re!

Adr.

Laß mich flieh'n!
Let me go!
La - scia - mi!

Vc.

B.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Adr.

Mich ruft der Tod! Laß mich fliehn! Laß mich fliehn, mich ruft der Tod! I -
'tis du-ty calls! Let me go! let me go! 'tis du - ty calls! I -
se mo-ri - rò! il mio fa - to se gui - rò ah! la - scia mi! all'ap-

Vc.

B.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole

Adr.

re-ne, ach, dein Um-ar-menselbst, ich muß es fliehn, mich ruft der Tod! I-

re-ne, cease now, I im-plore! why longer here wouldst me de-tain? I-

pel-lo dell' o-no-re ar-do già di fo-co ostil, ah

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole

Adr.

re-ne, I-re-ne, ach, dein Um-ar-menselbst, ich muß es fliehn, mich ruft der

re-ne, I-re-ne, cease now I thee implore, why longer here wouldst me de-

ces-sa il pian-to dell' a-mo-re se qui re-sto so-no un

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

Treu-lo-ser!
Stay, cru-el!
Spi-ta-to!

Hast du kein Er-bar-men mit
thou hast my af-fec-tion, my
a te sa-cra-i

Adr.

Tod!
tain!
vil.

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

dei - - ner, mit I - re - nens Not? Ich laß dich nicht aus mei - nen Ar - men,

fond - - est hopes are laid on thee. Thy love, thy arm is my protec - tion,

la mia vi - ta e di il mio cor! ah tu d'I - re - ne a scol ta i la - i

Vc.

B.

NB. Die Musik auf dem Theater muß hier in ziemlicher Entfernung von der Scene aufgestellt sein; dennoch müssen die einzelnen Eintritte sehr stark geblasen werden, damit sie die Wirkung machen, als ob durch einzelne Windstöße der Schlachtlärm hergetragen würde; man muß deshalb auch die jedesmaligen Eintritte mit Sturwind begleiten.

Hinter der Scene.

Trb. vent. in F.
Trb. vent. in F.
Trb. vent. in Es.
Trb. ord. in B.
Trb. ord. in Es.
Trb. ord. in C.
6 Tromboni
4 Ophicleide
6 Tamb. milit.
2 Tamb. rulanti
Ob.

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.

Gott selbst gebeut mir die - se Pflicht, ich laß dich nicht, ich laß dich nicht aus meinen Ar - - men, denn Gott ge-beut mir die-se Pflicht!
thou art my life, art all for me! Thy love, thy arm, thy love, thy arm is my pro-tec - - tion, thou art my life, art all for me!
non par - ti - re re-sta an-cor d'I - re - ne, d'I - re - - ne as-col-tai la - - i, non par-ti-re re - - sta an-cor!

Vc.
B.

3.4. poi in B

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. milit.

Viol.

Viole

(Wie von Windstößen hergetragen, hört man das Kriegsgewühl aus der Ferne.)

Adr.

(The sound of battle is heard from afar.)
(Echeggia da lontano il fragore della battaglia portato dal vento.)

Hörst du? Das ist das Mord - - - gewühl! Ri - en - zi
Hear'st thou that fearful knell of death! Ri - en - zi
Ciel! qual suo - no di la - men - - - ti! tuo fra-

Vc.

B.

Tamb. milit.

Tamb. rul.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

poi in Es

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole

Adr.

Vc.

B.

dim. e ritard.

ritard.

tremolo

trem.

(Die Frauen senken sich auf die Knie.)

würgt — mein ganz Ge-schlecht!

slays — all of my Kin!

tel — gli a mi-ci ha spen - ti!

(The women and children kneel.)

(Le donne cadono in ginocchio.)

Trb.vent. in F. Andante ♩ = 80.

Trb.vent. in F.

Trb.vent. in Es.

Trb.ord. in B.

Trb. ord. in B.

Trb. ord. in C.

6 Tromb.

4 Ophi.

6 Tamb. mil.

2 Tamb. rul.

Cor. vent.

Fag.

Trb. vent.

Timp.

Viol.

Viole

Chor.

Sopr. 1.

Schütz' heilge Jungfrau, Roma's Söh-ne, steh ihnen bei in Kamp-fes - - not!

Sopr. 2.

Ho - ly Ma-don-na, Virgin pur est, pi-ty our sorrows, see our grief!

Sopr. 3.

O Ma - don-na del ro - sa - rio noi ti preghiam in gi - noc - - chion!

Vc.

B.

Andante ♩ = 80.

a2

a2

Trombe 3.4. mut. in Es.

tr

tr

dim.

Viol.

Viole

Laß sie uns schau'n in Sie-ges-schö-ne und ihren Fein-den sen-de

Thou who thy faith-ful e'er as sur-est, to our af-flic-tion bring re-

Tu che hai pian-to sul Cal-va-rio a scol-ta pia quest' o-ra-

Vc.

B.

a2 ff

a2 ff

ff

a2 ff

in Es. a2 ff

a2 ff

ff

ff

ff

ff

Timp. mf

Viol. mf f

Viole mf f

Chor.

Tod! Ma - ri - a! Sieh im Staub uns flehn!

lief! Our dear be - lov'd ones, pray now spare!

zion! Tu dai pe - rigli di mor - te ri - -

Vc. mf f

B. mf f

a 2

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Irene

Un - sel' - - - ger! Sieh, es ist zu
Re - main for Heavn's for pity's
Ah fer ma in no-me dell'a-

O blick auf uns aus Him-mels - höh'n! (Hier macht Adriano, der sich von Irene loszuwinden suchte, eine heftige Bewegung zum Fliehen.)

Ho - ly Ma - don - na, hear our pray'r! *(Adriano attempts to separate himself from Irene and to go.)*

- - - - a! I no-stri fi-gli sal - va Ma - - ri - a! (Adriano che fino ad ora tentava di svincolarsi da Irene fa un moto disperato per fuggire.)

Vc.

B.

a2

a2

dim.

Ficc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

a2

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

spät! Willst sinn - - - los du dem Tod dich weihn?
sake! my lov - - - ing heart wouldst thou thus break?
mor! ah non par - tir pie - tà, pie - tà!

Adr.

Allmächt'- ger! Ja, es wird zu spät! Ach, meine
No long - er here I must a - bide, my father
Già cre sce il lu - - gu-bre fra - gor! e gia m'at-

Vc.

B.

a2 ff

Ob.

Clar.

Cor.

Fag. a2

Serp.

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole

Ir.

Sieh, deinen Hals um-schlinge ich; mit mei-nem Le - ben weich' ich
Hear cruel, hear an-oth-er claim! my fond est love, its sa-cred
E il ri-mor - so che t'at-ten-de se tu mi fug - gi io vo' pe-

Adr.

Sin - neschwin - den mir!
claims me by his side!
ten-de il pa - dre là!

Vc.

B.

a2 ff

a2 ff

a2 ff

a2 ff

a2 ff

tr ff tr ff tr p cresc. tr

tr tr tr p cresc. tr tr

Fl. p cresc.

Ob. fp fp fp fp cresc.

Clar. fp a2 fp p fp fp cresc.

Cor. f fp fp fp mf cresc.

Fag. fp fp fp fp cresc.

Serp. fp fp fp fp cresc.

Timp. p cresc.

Viol. fp f fp p f p fp fp cresc.

Viole fp f fp fp cresc.

Ir. nur! *name.* rir!

Adr. Zwie - fa - cher Tod und Lie - bes-pein! O Him - - mel, en - - de mei - ne
Oh cease those tears de sist thy cry, or at thy feet thou'lt see me
O fa - tal bi vio! o - re tre-men - - - de! fa ch'io pos sa o Dio mo-

Vc. p f p f p cresc. f

B. p f p fp cresc.

a2 — ff — a2 — ff — ff — ff — ff — ff — ff

Fl. — a2 — ff ben tenuto
Ob. — a2 — ff ben tenuto
Clar. — a2 — ff ben tenuto
Cor. — ff ben tenuto
Fag. — ff ben tenuto
Serp. — ff ben tenuto — ff

Trb. — a2 — ff ben tenuto
Tromb. — ff ben tenuto
Ophi. — ff ben tenuto
Timp. — ff
Viol. — ff
Viole — ff

Ir. — ff
(Irene und Adriano auf den Knien) O heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in die - ser
(Irene and Adriano kneeling) Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy
(Irene e Adriano in ginocchio) Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal

Adr. — ff
Qual! _____ Ach, heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in Kamp - fes -
die! _____ Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy
ri - - - - re! Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal

Chor der Frauen (auf den Knien) — ff
Chorus of the Women (kneeling) Schütz, heil' - ge Jung - frau, Ro - ma's Söh - - ne, steh ih - nen bei in Kamp - fes -

Coro di Donne (in ginocchio) — ff
Ho - ly Ma - don - na, Vir - gin pur - est, pi - ty our sor - row, see our
O Ma - - don - na del ro - sa - - rio! Noi ti pre - ghiam in gi - noc -

Vc. — ff
B. — ff

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Adr.
Vc.
B.

ben tenuto

Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!

Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!

not! Laß uns sie schaun in Sie-ges-schö - - ne und ih-ren Fein-den sen-de Tod!
grief! Thou who thy faith-ful e'er as-sur - - est, to our af-flic-tions bring re-lief!
chion! tu che hai pian-to sul Cal-va - - - rio a-scol-ta pia quest' o-ra-zion!

a2 ff a2 ff a2 ff

Schlacht-Hymne. Inno di Guerra.

Hymn of War.

Allegro energico.

a2

in B

(Die Annäherung aus der Ferne muß gut bezeichnet werden.)

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ir.

(Der Sturm hat sich gelegt, man hört deutlich die Musik der Schlacht-Hymne sich nähern.)

Adr.

(The sound of battle has ceased, the hymn of war is heard from afar gradually approaching.)

Sopr. 1

(Il fragore dalle battaglie si è calmato, s'ode avvicinarsi il suono dell' inno di guerra.)

Sopr. 2

Sopr. 3

Vc.

pizz.

B.

Allegro energico.

cresc. poco a poco

a 2

Tamb. in 2 parte

Cor.

Fag.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Irene.

Schon schweigt der Sturm, hört den Ge - sang!
Hark! they re - turn, hear now the hymn!
A - scol - ta l'in - no bat - ta - glier!

Vc.

B.

a 2

Fl.

I.

Ob.

I.

Clar.

Cor.

Fag.

Timp.

Viol.

Viole

Chor der Frauen.

Chorus of the Women.

Coro de Donne.

Sopran 1 2

Sopran 3

Das ist der Rö - mer Sie - ges - lied!

They victors come, Heav'n, thanks to Thee!

Il po-pol è tri - on - fa - tor!

Vc.

B.

a2 — sempre cresc.

a2 — sempre cresc.

a2 — sempre cresc.

sempre cresc.

1 2 — sempre cresc.

3 — sempre cresc.

tutti — sempre cresc.

sempre cresc.

Fl. I. — p — cresc.

Ob. I. — cresc.

Cor. — cresc.

Fag. — cresc.

Serp. — p — cresc.

Trb. — p — cresc.

Tromb. — p

Timp.

Tamb. — p

Viol. — arco — cresc.

Viole. — arco — cresc.

Adriano.

Ha! Gro-ßer
Oh sad re -
Ah! som-mo

Sopr. 1 2

Das ist der Rö - mer Sie - ges-lied!
They vic-tors come, Heav'n, thanks to Thee!
Il po-pol è tri on - fa-tor!

Sopr. 3

Vc. — cresc.

B. — arco — cresc.

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

cresc.

mut. in C

mut. in Es

Cor.

Fag.

cresc.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

cresc.

Timp.

mut. in Es B

Tamb.

cresc.

Viol.

Viole.

Irene.

Sie na - hen schon!
They now re - joice!
O mio fra - tel!

Mein Bruder
My brother
O mio fra-

Adr.

Gott! So ists ent - schie - den!
morse! my par - ty's con - quer'd!
Dio ve-glia su me!

Sieg! Sieg!
Hail! hail!
An - diam!

Vc.

B.

ff
a 2
tac.
tr
Viol.
Viole
Ir
hoch vor ih - nen her!
dear, be praise to thee!
tel sia gloria a te!
(Hier betritt der zurückkehrende Kriegszug die Bühne; die Priester und Mönche geleiten ihn auf die Scene.)
Vc
B

Più vivace.

Im Orchester.

Picc. f

Fl. f

Ob. f

Clar. in C f

in Es f

Cor. f a2

Fag. f

Serp f

Trb. f a2

Tromb. f

Ophi. f

Timp. in Es B f

Viol. ff

Viole ff

Sopr. 1 Heil! Heil! Heil dir, du stol - zes Sie - ges-

Sopr. 2 *Hail! Hail! hail, now re - joice, thou migh - ty*

Sopr. 3 Glo - - - ria glo - ria a te tri - on - fa -

Vc. ff

B. ff

Più vivace.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Sopr. 1

heer! Heil! Heil dir, du stol - zes Sie-ges-

Sopr. 2

Rome! Hail! hail, now re-joice, thou mighty

Sopr. 3

tor! glo - - - ria gloria a te tri-on-fa-

Vc.

B.

Picc.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Sopr. 1 — heer! Heil dir, du stol - - zes

Sopr. 2 — *Rome! Hail! hail, re - joice, thou*

Sopr. 3 — tor! glo - - - ria a - te tri -

Vc.

B.

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 104

Picc. — più f — ff

Fl. — più f — ff — a 2

Ob. — più f — ff

Clar. — più f — ff

Cor. — più f — ff

Fag. — più f — ff

Serp. — più f — ff

Trb. — più f — ff

Tromb. — in Es — ff

Ophi. — più f — ff

Timp. — più f — ff

Tamb. — più f — ff

Trgl. — ff

G. T. e P. — ff

Viol. — più f — ff

Viole — più f — ff

Sopr. 1 — Sie - ges - heer! Heil! Heil! Will - kom - men, Ro - ma's

S. 2 — *mighty Rome! hail! hail! Be wel - come, wel - come,*

S. 3 — on - fa - tor a te! E - ro - i di Ro - ma

Tenori — Die Priester und Mönche / *Priests and Monks* / Preti e Monaci — Will - kom - men, Ro - ma's / *Be wel - come, wel - come,* / E - ro - i di Ro - ma

Bassi

Vc. — più f — ff

B. — più f — ff

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 104

Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf-fen Ruhm! Auf, streu - et
ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo
Sopr. 3
Ten.
sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf-fen Ruhm! Auf, streu - et
ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo
Bassi
Vc.
B.

Picc.
Fl. a2
Ob. a2
Clar. a2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole

Sopr. 1 2

Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stra crin

Sopr. 3

Ten.

Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stra crin

Bassi
Vc.
B.

Picc. ff
Fl. a 2 ff
Ob. a 2 ff
Clar. a 2 ff
Cor. ff
Fag. ff
Serp. ff
Trb. ff
Tromb. ff
Ophi. ff
Timp. tr ff

Tamb. tr
Trgl.
G. T. e P. ff
Viol. ff
Viole ff

Sopr. 1 2
Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-
praise we your vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty
spar - gia - mo fio - ri, spar-giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro

Sopr. 3
Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-
praise we your vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty
spar - gia - mo fio - ri, spar-giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro

Ten.
Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-
praise we your vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty
spar - gia - mo fio - ri, spar-giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro

Bassi
Vc. ff
B. ff

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-
Rome! Wel - come our foes are o - ver - come! Hail, re - joice, thou migh - ty
crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-
Sopr. 3
Ten.
tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-
Rome! Wel - come our foes are o - ver - come! Hail, re - joice, thou migh - ty
crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-
Bassi
Vc.
B.

Picc. Fl. Ob. Clar. Cor. Fag. Serp. Trb. Tromb. Ophi. Timp.

Tamb. Trgl. G. T. e P. Viol. Viole.

Sopr. 1 2 — tum! *Rome!* vin! — Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne, er gel - te
Praise we your vic - t'ry in song and sto-ry, re-joice, re -
spar - gia - mo fio - ri! spar - gia - mo al - lo - ri sul vo - stro

Sopr. 3

Ten. — tum! *Rome!* vin! — Ehrt, preist das schön-ste Hel - den - tum! Ju - bel er - tö - ne, er gel - te
Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome! in song and sto-ry, re-joice, re -
spar - gia - mo fior spargia-mo al - lor! spar - gia - mo al - lo - ri sul vo - stro

Bassi — Ehrt, preist das schön - ste Hel - den - tum!
Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome!
spar - gia - mo fior spar - gia - mo al - lor!

Vc. B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole
Sopr. 1 2
eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!
Sopr. 3
Ten.
eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!
Bassi
Vc.
B.

Maestoso. ♩ = 84.

Picc.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

(Der ganze Kriegszug ist mit Rienzi auf der Bühne angelangt.)

Viol.

Viole

Vc.

B.

Maestoso. ♩ = 84.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Rienzi.

Heil, Roma dir! Du hast ge-
Ho-nour and laud to-ev' ry
So - no ca-du - - ti gli oppres-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Trb. vent. mutano in E.

Trb.

Trb. ord. mutano in H.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

poi in H.

Viol.

Viole.

(Man trägt die Leichen Colonna's und Orsini's auf die Bühne.)

Ri.

siegt, zerschmettert liegt der Fein-de Heer!

man who fought with me this sacred war!

(The corpses of Colonna and Orsini are carried on a litter.)

Vc. sor e tor-na Ro- - -ma allo splendor! Ce salme di Colonna

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag. a 2

Tromb.

dim.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

e di Orsini sono portate sulla scena.)

Wer sagt nun noch, *at last is doomd* Ro-ma al-fin

Rom sei nicht frei? *Rome's ha-ted foe,* sei sal-va tu!

Co-lonna und Or-si-ni sind nicht *Co-lonna and Or-si-ni are no* Co-lonna ed Or-si-ni non son

Vc.

B.

Più moto. ♩ = 152

Ob. *mf cresc.* *f dim.*

Clar. *mf cresc.* *f dim.*

Cor. *p cresc.* a 2 *f dim.*

Fag. *f dim.*

Scrp. *mf cresc.* *f dim.*

Tromb. *p cresc.* *f dim.*

Viol. *p cresc.* *f dim.*

Viole. *p cresc.* *f dim.*

Ri. *p cresc.* *f dim.*

mehr! *more!* più.

Allgemeiner Chor. (in halb freudiger halb schaudernder Empfindung.)
General Chorus. (with exultation and fear.)
Coro Generale.

Sopr. 1.
Ha! kein Co - lon - na, kein Or-si - ni
Ah! no Co - lon - na, no Or-si - ni

Sopr. 2.
Ah! nè Co - lon - na nè Orsini non son

Tenori.
Ha! kein Co - lon - na, kein Or-si - ni
Ah! no Co - lon - na, no Or-si - ni

Bassi.
Ah! nè Co - lon - na nè Orsini non son

Vc. *f dim.*

B.

Più moto. ♩ = 152 *f dim.*

Picc.
Fl. ff
Ob. ff
Clar. ff
a 2
Cor. ff
a 2
Fag. ff
a 2
Serp. ff
ben tenuto
in E ff
Trb. ff
a 2
in H ff
Tromb. ff
poi in F
Ophi. ff
Timp. ff
in H. ff
poi in B
Viol. ff
Viole. ff
f
Sopr. 1.
mehr! now!
(Adriano hat die Leiche seines Vaters erkannt und ist mit einem Schrei über sie hingesunken.)
Sopr. 2. più!
(Adriano rushes towards the corpse of his father recognizing it with a loud scream.)
Ten.
mehr! now!
(Adriano vi si getta sulla salma di Colonna sclamando disperatamente.)
Bass. più!
Vc. f ff
B. f ff
ff ben tenuto

Più lento.

Fl. *ff*

Ob. *ff* *p*

Clar. *ff* *p*

Cor. *ff* Corni ord. mut. in D *p*

Fag. a2 *p* *p*

Trb. vent. *ff* *p*

10 Tamb. mil. auf dem Teater, gedämpft.
Langer Wirbel.
pp cresc ff dim. pp *p* *dim.*

Viol.

Viole.

(Im Hintergrunde werden in einzelnen stillen Zügen Tote und Verwundete über die Bühne getragen.)
(Death-roll of drums announces the approach of the wounded and dead carried across the scene.)
(Cupi ralli di tamburro annuneiano l'arrivo dei morti e dei feriti i quali sono portati nel fondo della scena.)

Vc. *p*

B. *p*

Più lento.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb. vent.
10 Tamb.
Baroncelli.
Ach blu - tig ist die Stra-fe er - kauft! Auch
Re - joice we now, ere long we shall mourn! 'mong
Vc. Fu san - gui - no - sa - la ten - zon su -
B.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb. vent.
mut. in Es.
Tromb.
Tamb.
Bar.
dim.. sempre
uns traf furcht-ba - rer Ver - lust! Wie vie - le un - ter die - sen
us sad gloom grim death has spread! Yes, wi - dows, or phans will to-
bim - mo stra - gi e di - stru - zion. O don - ne or - di - te un bru - no
Vc.
B.

Ob.

Clar.

Cor. vent.

a 2

Fag. a 2

Trb. vent.

in Es

Tromb.

Timp.

in B.

10 Tamb. (a. d. Teater.)

Viol.

Viole.

Adriano (sich von der Leiche aufrichtend, mit Bedeutung zu Rienzi).
(deadly pale, gazing at the corpse.)

(con pallore mortele guardando la Salma.)

Weh'
Woe,
O

Bar.

Frau-en sehn nie den Mann, den Bru - der mehr!
mor row be - moan with grief their dear ones dead!
ve - lo per - de - ste il pa - dre ed il fra - tel!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

mutano in F e C.

Viol.

Viole.

Adr.

dem, der mir verwandtes Blut ver-gos - sen hat! Blut' - - - ger Tri-

Tri-bune, who to thee, just Heaven, hear my cry! thy reck'ning

guai guai a co-lui che san-gue tal ver - so! fie - - - ro Tri-

Vc.

B.

colla parte string.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole.

(Auf Rienzi's Zeichen

Adr.

bun! blick' hie-her! Sieh', dies ist dein Werk!
day ap-proaches! yes, thy end is nigh!
bun os-ser-va... ciò è l'o-pra tua!

Vc.

B.

colla parte string.

Più vivo.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Violc.

trem.

wird die Leiche Colonna's entfernt.)

Adr.

Fluch-wür-di-ger!
Ty - rant beware!
Trema o crudel!

Vc.

B.

Più vivo.

Fl. ff
Ob. ff
Clar. ff
Corno vent. mutano in F.
Cor. ff
Fag. ff
Trb. vent. ff
Tromb. ff
ff
trem.
Viol. ff
Viole. ff
Vc. ff
B. ff

Viol. p fp fp
Viole. p fp fp
p fp fp
Adriano.
Der du von dir mich stie - ßest, da den Frie - den ich mit mei - nem
Thy pride would not sur - ren - der when my life to thee in pledge of
Vc. Fo - sti nell' o - dio for - te e nell' i - ra te - na - ce ne -
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. vent.

in F

Cor. ord.

mut in Es

Fag.

Trb. vent.

Trb. ord.

in F

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

Le-ben dir ver - bürg - te!
peace I did e'en ten - der!
mi - co del - la pa - ce!

Ge - schie - den sind wir denn fort-
My fa - thers death has broke our
Sta il san - gue in mezzo a noi Tri-

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

in Es

Fag.

Trb.ord.

a 2

Tromb.

Timp.
in F.C.

Viol.

Viole.

Adr.

an, nur Ra-che ha-ben wir ge-mein; die
tie, his blood then now will I a-venge, thy
bun e san-gue san-gue pur sia bra-

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

dei - ne still-test du, die dei - ne still-test du so zitt-re vor

pow'r, thy hate I brave! thy pow'r, thy hate I brave! Thy days here are

ma - sti gli o-dii tuoi or sa - zio l'i - ra mia or sa - zio

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

mei - - - ner, zitt-re vor mei - ner, du ver - fie - lelst

num ber'd! thy days are num - ber'd! Tri - bune woe to

ri - - - - ra Tri-bu-no tre - ma tre - ma tre-ma per

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb.ord.

a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

(Er geht ab.)
(*Exit.*)

ihr!
thee!
te!

Vc.

B.

Fl.

Recit.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

a 2

Trb. ord. mutano in Es.

Tromb.

1.2.

3.

Viol.

Viole.

Rienzi.

Hört nicht den Ra-sen-den! Den er so

Hear not this senseless boy! heed not his

Fu - rente paz-zo egli è... non lo ascol-

Vc.

B.

Recit.

a tempo

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

wild be-klagt, war Ro-ma's ärg'-rer Feind als einst Tar - qui-nius selbst,
id - le words! no cloud shall o - ver-cast this day of bliss and joy!
ta - te, più di Tar-qui-nio stesso egli è ne - mi - co!

Vc.

B.

a tempo

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

Maestoso.

2. Solo.

2. Solo.

3. Solo.

Tod, e - wi - ger Tod sei ihm! Nie werd ihm Ruh in ge-weih-ter
Death, yes spee-dy death to him! Splendour and fame Rome this day re-
A lui sia morte e - ter - - na non ab - bia pace in ter-ra be - ne-

Maestoso.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb.vent

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

Er - de! Doch ihr freut euch! Laßt al-le Glocken - läu-ten! Trom-
cov - ers! Let grief end now! Let now the wel-kin e - cho! the
det - ta! Ma vo-i lie - ti suo na te a stormo e a gio-ia squil -

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

pe-ter blast! Der Sieg, den wir er-kämpft, ist schlechter nicht als Bru-tus Hel-den-

trumpets blow! new vir-tues let us show, for bloodless palms in fu-ture we'll con-

la-te o trombo la no - stra vit-to-ria non è men sa - cra di quel-la di

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.vent

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

tat. Auf, im Triumpf zum Ca-pi-tol! Laßt uns die Stirn' mit Lorbeerschmücken!

tend! Tar-quin's no more, ay, Bru-tus now Vic-tor the Ca-pi-tol's as-cending!

Bru-to: su tri-on-fiam e in Cam-pi-doglio corriam cor-riam di glo-ria cin-ti!

Vc.

B.

AUF DEM THEATER.

Allegro.

2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
4 Tamburi rulanti

Allegro.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni vent. in F.
Corni ord. in Es.
Fagotti.
Serpent.

IM ORCHESTER.

Trombe vent. in Es.
Trombe ord. in Es.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timbani in Es e B.
Tamburo milit
Triangolo.
Gr. Tamb. e Piatti.
Violini I.
Violini II.
Viole.

(Friedensboten mit Lorbeerzweigen treten auf und geleiten einen antiken Triumphwagen Rienzi entgegen. Rienzi steigt vom Pferde und betritt den Triumphwagen, nachdem ihm von den Friedensboten der Helm abgenommen und dafür ein Lorbeerkranz auf das Haupt gesetzt worden ist. Irene, welche bei Adriano's Abgang erblassend in die Arme der Frauen gesunken war, wird von diesen zu Rienzi geleitet, welcher sie zu sich auf den Wagen heraufzieht, wo sie sich matt an ihres Bruders Schultern anlehnend an seiner Seite stehen bleibt Trophäen, bestehend aus Rüstungen und Feldzeigen der Nobili werden im Triumph vor Rienzi vorüber getragen, die Bewaffneten ordnen sich zum Zuge, dem sich endlich auch Rienzi im Triumphwagen anschließt.)
(During the following Chorus the messengers of peace arrive bringing a triumphal Car. Rienzi descends from his horse and steps into the car. The messengers crown him with a laurel wreath. Irene, broken-hearted at the departure of Adriano, is led by the women to Rienzi who takes her by his side. Troops with war trophies march past.)
(Durante questo Coro alcuni Messi di pace entrano scortando un carro trionfale. Rienzi scende da cavallo e sale sur carro. I Messi gli tolgono dal capo l'elmo e lo incoronano d'alloro. Irene che era caduta nelle braccia delle donne alla partenza di Adriano, è accompagnata verso Rienzi; il quale la prende sul carro. Irene vi rimane immobile appoggiata alle spalle del fratello in affranto atteggiamento. Sfilano davanti a Rienzi trofei guerreschi e d armati in corteo trionfale.)

CHOR.

Soprani I.
Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - -

Soprani II.

Tenori.
Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - -

Bassi.

Violoncelli.
Bassi.

Allegro.

Allegro molto.

a2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Triang.

Gr. T. e P.

Viol.

Viole.

Sopr. I.

Er - tö - net Freu - den -
The Ca - pi - tol as -

Sopr. II.

glio.

O - nor o - nor e

Ten.

Er - tö - net laut, ihr Freu - den -
Let us the Ca - pi - tol as -

Bass.

glio.

O - nor o - nor o - nor e

Vc. e B.

Allegro molto.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

a2

Tamb.
Triang.
Gr.T.e P.
Viol.
Viole.
Sopr.I.
Sopr.II.
Ten.
Bass.
Vc.
B.

lie - der und ehrt die Sie - ger hoch! Die Frei - heit
cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For palms of
glo - ria al som - mo al for - - - te o - nor glo -

lie - der und ehrt die tap - fern Sie - ger hoch! Die Frei - heit kehrt für
cend - ing, now Rome's great tri - umph loud - ly sing! For peace - ful palms hence -
glo - ria al som - mo al som - mo al for - - - te spez - zo spez - zo vit -

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Triang.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.

Sopr. I. keh - ret wie - der, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net
peace con - tend - ing, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -
Sopr. II. - - - ri - a sa - rà por to il po - pol re o - nor o -
Ten. im - mer wie - der, zu En - de, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net
forth con - tend - ing, for free - dom, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -
to - - ri - a sì le mi - e ri - tor - te è il po - pol re o - nor o -
Bass
Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

a 2

Tamb.
Triang.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.

Sopr. I.
Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie - de
tol as - cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For peace - ful
nor e glo - ria al som - mo al for - te spez - zò spez - zò vit -

Sopr. II.
Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie - de

Ten.
tol as - cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For peace - ful

Bass.
nor e glo - ria al som - mo al for - te spez - zò vit -

Vc.
B.

keh - ret wie - der, zu End' ist nun das Scla - - ven joch! Der
palms con - tend - ing, in free-doms praise the wel - - kin ring! For -
to - - - - ria le mie le mi - e ri - tor - - - te. O -

keh - ret wie - der, zu End' ist Scla - - ven - joch!

palms con - tend - ing, in praise the wel - - kin ring! Der Frie - de
For peace - ful

to - - ri - a si le mie ri - tor - - - te. O - nor o -

Frie - de keh - ret wie - der, zu En - de ist das Scla - ven-
peace - ful palms con - tend - ing in free - dom's praise the wel - kin
nor o - nor e glo - ria al som - mo al som - mo al for - te o-

kehrt für im - mer wie - der, zu En - de zu En - de ist das Scla - ven-
palms hence - forth con - tend - ing, for free dom, in free - dom's praise the wel - kin
nor vit - to - ria al som - mo al for - te o - nor o - nor vit - to - ri -

joch! Ent - flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen, Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy, at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
nor sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -

joch! Ent-flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen, Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy, at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
a sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -

a2

a2

a2

laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -

laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -

a2

chor, er-schall, er - schal - - - le laut! Ju - bel - chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te, glo - ria a

chor, er-schall, er - schal - - - le laut! Ju - bel - chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te, glo - ria a

Tempo I.

laut! Zu End' ist Scla - - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - - umph sing!
te, vit - to - - - ria al po - - - pol re!

laut! Zu End' ist Scla - - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - - umph sing!
te, vit - to - - - ria al po - - - pol re!

Tempo I.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.

ff
f
tr

Ende des dritten Actes.
End of third act.
Fine dell'Atto III°